



# भारत का राजपत्र The Gazette of India

असाधारण

EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उप-खण्ड (ii)

PART II—Section 3—Sub-section (ii)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 1300]

नई दिल्ली, मंगलवार, जुलाई 10, 2012/आषाढ़ 19, 1934

No. 1300]

NEW DELHI, TUESDAY, JULY 10, 2012/ASADHA 19, 1934

वित्त मंत्रालय

( राजस्व विभाग )

अधिसूचना

नई दिल्ली, 10 जुलाई, 2012

( आयकर )

क्र.आ.1541(अ).—जबकि, करों के संबंध में सूचना के आदान-प्रदान और वसूली में सहायता हेतु भारत गणराज्य की सरकार और जर्सी की सरकार के बीच करार पर लंदन में 3 नवम्बर, 2011 को हस्ताक्षर किए गए थे (जिसका इसके बाद उक्त करार के रूप में उल्लेख किया जाएगा) ।

और जबकि, उक्त करार को लागू करने की तारीख 8 मई, 2012 है, जो उक्त करार के अनुच्छेद 13 के पैराग्राफ 2 के अनुसार, उक्त करार को लागू करने के लिए संबंधित कानूनों द्वारा यथा-अपेक्षित प्रक्रियाओं को पूरा करने वाली अधिसूचनाओं में से बाद की अधिसूचना की तारीख है;

इसलिए, अब आयकर अधिनियम, 1961 (1961 का 43) की धारा 90 द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, केन्द्रीय सरकार एतद्वारा अधिसूचित करती है कि करों के संबंध में सूचना के आदान-प्रदान के लिए भारत गणराज्य की सरकार और जर्सी की सरकार के बीच करार के सभी उपबंधों को, जैसा कि इसके अनुबंध में निर्धारित है, 8 मई, 2012 से भारत संघ में लागू किया जाएगा, जो उक्त करार को लागू करने की तारीख है ।

[अधिसूचना सं. 26/2012/फा. सं. 503/6/2008-वि.क.प्र.-1]

संजय कुमार मिश्रा, संयुक्त सचिव

करों के संबंध में सूचना के आदान-प्रदान एवं कर वसूली में सहायता हेतु

भारत गणराज्य की सरकार

और

जर्सी की सरकार

के बीच करार

जबकि भारत गणराज्य की सरकार और जर्सी की सरकार ("संविदाकारी पक्ष"), करों के संबंध में सूचना के आदान-प्रदान तथा कर वसूली में सहायता को सुविधाजनक बनाने की इच्छुक हैं ;

जबकि यह स्वीकृत है कि ग्रेट ब्रिटेन की युनाइटेड किंगडम तथा उत्तरी आयरलैण्ड से सुपुर्दगी की शर्तों के अंतर्गत जर्सी की सरकार के पास, भारत गणराज्य की सरकार के साथ कर सूचना आदान-प्रदान करार पर बातचीत करने, निष्पन्न करने, कार्यान्वित करने और इस करार की शर्तों के अधीन उसे समाप्त करने का अधिकार है;

अतः, अब संविदाकारी पक्ष निम्नलिखित करार को निष्पन्न करने के लिए सहमत हुए हैं, जिसमें केवल संविदाकारी पक्षों की ओर से बाध्यताएं शामिल हैं ;

## अनुच्छेद 1

## करार का उद्देश्य एवं कार्य-क्षेत्र

संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी सूचना के आदान-प्रदान के माध्यम से, जो कि इस करार के अंतर्गत आने वाले करों के संबंध में संविदाकारी पक्षों के घरेलू कानूनों के प्रशासन एवं प्रवर्तन से संगत हैं, सहायता उपलब्ध कराएंगे, । ऐसी सूचना में वह जानकारी शामिल होगी जो ऐसे करों के निर्धारण, मूल्यांकन और वसूली, कर दावों की वसूली और प्रवर्तन अथवा कर मामलों की जांच-पड़ताल या अभियोजन के लिए सुसंगत है । इस करार के उपबंधों के अनुसार सूचना का आदान-प्रदान किया जाएगा । सक्षम प्राधिकारी कर दावों की वसूली में एक-दूसरे को सहायता प्रदान करेंगे । अनुरोधित पक्ष के कानूनों अथवा प्रशासनिक प्रथा द्वारा व्यक्तियों को प्राप्त कराए गए अधिकार और रक्षोपाय उस सीमा तक प्रयोज्य रहेंगे जहां तक कि वे सूचना के प्रभावी आदान-प्रदान तथा वसूली में सहायता में अनुचित रूप से बाधा न डाले अथवा उसे विलम्बित न करें ।

## अनुच्छेद 2

## क्षेत्राधिकार

सूचना का आदान-प्रदान इस करार के अनुसार किया जाएगा, इस बात का ध्यान किए बिना कि वह व्यक्ति जिससे यह सूचना संबंधित है अथवा जिसके द्वारा सूचना धारित की गई है, किसी एक संविदाकारी पक्ष का निवासी है । तथापि, अनुरोधित पक्ष ऐसी सूचना को उपलब्ध कराने के लिए बाध्यकारी नहीं है जो न तो उसके प्राधिकारियों के पास है और न ही उन व्यक्तियों के पास अथवा नियंत्रण में अथवा उनके द्वारा प्राप्य है, जो उसके राज्य-क्षेत्रीय क्षेत्राधिकार में हैं।

## अनुच्छेद 3

## सम्मिलित कर

1. कर, जो इस करार के विषय हैं, इस प्रकार हैं :

- क) भारत में, केन्द्रीय सरकार, राजनैतिक उपप्रभागों अथवा स्थानीय प्राधिकारियों की सरकार द्वारा लगाए गए प्रत्येक प्रकार तथा विवरण के कर, इस बात का विचार किए बिना कि वे किस तरीके से लगाए गए हैं ;
- ख) जर्सी में, सरकार द्वारा लगाए गए प्रत्येक प्रकार तथा विवरण के कर, इस बात का विचार किए बिना कि वे किसी तरीके से लगाए गए हैं ;

2. यह करार, विद्यमान करों के अतिरिक्त अथवा उनके स्थान पर इस करार के हस्ताक्षरित होने की तारीख के बाद लगाए गए किन्हीं समरूप अथवा पर्याप्त रूप से समान करों पर भी लागू होगा। संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी कराधान और संबंधित सूचना एकत्र करने वाले उपायों तथा वसूली उपायों में सहायता के संबंध में किन्हीं महत्वपूर्ण परिवर्तनों के बारे में एक-दूसरे को अधिसूचित करेंगे, जो इस करार के अनुसरण में उस पक्ष की बाध्यताओं को प्रभावित कर सकते हैं।

#### अनुच्छेद 4 परिभाषाएं

1. इस करार के प्रयोजनार्थ, जब तक कि अन्यथा परिभाषित न किया जाए :

क) पद "भारत" से तात्पर्य भारत का भू-क्षेत्र और इसमें सीमांतर्गत समुद्र और उसके ऊपर का हवाई क्षेत्र तथा कोई अन्य समुद्रवर्ती क्षेत्र है जिस पर भारतीय कानून के अनुसार तथा समुद्री कानून पर संयुक्त राष्ट्र के अभिसमय सहित अंतरराष्ट्रीय कानून के अनुसार भारत का प्रभुसत्ता सम्पन्न अधिकार, अन्य अधिकार और क्षेत्राधिकार हैं;

ख) पद "जर्सी" से तात्पर्य प्रदेशीय समुद्र सहित जर्सी के बोलीविक से है ;

ग) पद "संविदाकारी पक्ष" से तात्पर्य भारत अथवा जर्सी, जैसा भी संदर्भ हो, से है ;

घ) पद "सक्षम प्राधिकारी" से तात्पर्य -

(i) भारत के मामले में, वित्त मंत्री, भारत सरकार अथवा उसके प्राधिकृत प्रतिनिधि हैं ;

(ii) जर्सी के मामले में, राजकोषीय अथवा संसाधन मंत्री अथवा उसका प्राधिकृत प्रतिनिधि ;

ङ) पद "व्यक्ति" में कोई व्यक्ति, कोई कम्पनी, व्यक्तियों का निकाय और कोई अन्य सत्ता शामिल है जिसे संबंधित संविदाकारी पक्षों में प्रवृत्त कराधान कानूनों के तहत कराधेय इकाई के रूप में माना जाता है ;

च) पद "कम्पनी" से तात्पर्य कोई निगमित निकाय अथवा कोई सत्ता है जिसे कर प्रयोजनों के लिए एक निगमित निकाय माना जाता है ;

छ) पद "सार्वजनिक रूप से व्यापार करने वाली कम्पनी" से तात्पर्य ऐसी किसी कम्पनी से है जिसके शेयरों का प्रमुख वर्ग किसी मान्यता-प्राप्त स्टॉक एक्सचेंज पर सूचीबद्ध है बशर्ते उसके सूचीबद्ध शेयर सहज ही जनता द्वारा क्रय अथवा विक्रय किए जा सकते हों । शेयर "जनता द्वारा" क्रय अथवा विक्रय तभी किए जा सकते हैं यदि शेयरों का यह क्रय अथवा विक्रय प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः निवेशकों के सीमित समूह तक ही प्रतिबंधित न हों ;

ज) पद "शेयरों का प्रमुख वर्ग" से तात्पर्य वोट देने की शक्ति और कम्पनी के मूल्य के बहुमत का प्रतिनिधित्व करने वाले शेयरों के वर्ग अथवा वर्गों से है ;

झ) पद "मान्यता प्राप्त स्टॉक एक्सचेंज" से तात्पर्य है -

- (i) भारत में, भारत के प्रतिभूति और विनियम बोर्ड द्वारा मान्यता-प्राप्त राष्ट्रीय स्टॉक एक्सचेंज, बम्बई स्टॉक एक्सचेंज और कोई अन्य स्टॉक एक्सचेंज ;
- (ii) जर्सी में, द चैनल आइलैंड स्टॉक एक्सचेंज ; अथवा
- (iii) कोई अन्य स्टॉक एक्सचेंज, जिसे सक्षम प्राधिकारी इस करार के प्रयोजनार्थ मान्यता देने के लिए सहमत हों ;

ञ) पद "सामूहिक निवेश निधि अथवा योजना" से तात्पर्य सामूहिक निवेश के साधन से है, चाहे उसका कानूनी रूप कुछ भी हो ;

ट) पद "सार्वजनिक सामूहिक निवेश निधि अथवा योजना" से तात्पर्य किसी सामूहिक निवेश निधि अथवा योजना से है बशर्ते कि ऐसी निधि अथवा योजना में यूनितों, शेयरों अथवा अन्य हितों को जनता द्वारा सहज ही खरीदा, बेचा अथवा पुनः प्राप्त किया जा सकता है । निधि अथवा योजना में यूनितों, शेयरों अथवा अन्य हितों को "जनता द्वारा" सहज ही खरीदा, बेचा अथवा पुनः प्राप्त किया जा सकता है यदि ऐसी खरीद, बिक्री अथवा पुनः प्राप्ति प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः निवेशकों के सीमित समूह तक ही प्रतिबंधित न हों ;

2537 4712-2

- ठ) पद "कर" से तात्पर्य ऐसा कर है, जिस पर यह करार लागू होता है ;
- ड) पद "अनुरोध करने वाले पक्ष" से तात्पर्य, उस संविदाकारी पक्ष से है जो अनुरोधित पक्ष से -
- (i) सूचना प्राप्त करने के लिए अनुरोध प्रस्तुत करता है; अथवा
  - (ii) उनसे सूचना प्राप्त करता है ; अथवा
  - (iii) कर की वसूली में सहायता हेतु अनुरोध प्रस्तुत करता है ;
- ढ) पद "अनुरोधित पक्ष" से तात्पर्य उस संविदाकारी पक्ष से है, जो अनुरोध करने वाले पक्ष से -
- (i) जिससे सूचना उपलब्ध कराने का अनुरोध किया जाता है; अथवा
  - (ii) जिसने सूचना उपलब्ध कराई है ; अथवा
  - (iii) जिससे कर की वसूली में सहायता प्रदान करने के लिए अनुरोध किया गया है ;
- ण) पद "सूचना एकत्र करने वाले उपाय" से तात्पर्य कानूनी और प्रशासनिक अथवा न्यायिक कार्य प्रक्रियाओं से है जो किसी संविदाकारी पक्ष को अनुरोध की गई जानकारी प्राप्त करने और उपलब्ध कराने में सक्षम बनाते हैं ;
- त) पद "वसूली उपायों में सहायता" से तात्पर्य कानून, प्रशासनिक अथवा न्यायिक प्रक्रियाओं से है जो संविदाकारी पक्ष को अनुरोधित कर दावों का संग्रह करने तथा छूट देने में सक्षम बनाता है ;
- थ) पद "सूचना" से तात्पर्य कोई तथ्य, विवरण, दस्तावेज अथवा रिकार्ड से है, चाहे वह किसी भी रूप में हो ;

2. जहां तक किसी संविदाकारी पक्ष द्वारा किसी भी समय इस करार को लागू किए जाने का संबंध है, इसमें परिभाषित न किए गए किसी पद का, जब तक कि संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित न हो, अथवा सक्षम प्राधिकारी इस करार के अनुच्छेद -12 के उपबंधों के अनुसरण में किसी आम अर्थ पर सहमत न हो, वही अर्थ होगा जो उस पक्ष के कानून के

तहत उस समय हो, उस पक्ष के प्रयोज्य कर कानूनों के अंतर्गत कोई अर्थ उस पक्ष के अन्य कानूनों के तहत पद को दिए गए अर्थ की तुलना में अभिभावी रहता है।

### अनुच्छेद 5

#### अनुरोध पर सूचना का आदान-प्रदान

1. अनुरोध किए जाने पर अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी अनुच्छेद 1 में उल्लिखित प्रयोजनों के लिए सूचना उपलब्ध कराएगा। ऐसी सूचना का आदान-प्रदान इस बात का विचार किए बिना किया जाएगा कि क्या अनुरोध करने वाले पक्ष को ऐसी सूचना की आवश्यकता अपने स्वयं के कर-प्रयोजनों के लिए है अथवा क्या वह आचरण जिसकी जांच-पड़ताल की जा रही है, वह अनुरोधित पक्ष के कानूनों के अंतर्गत अपराध होगा यदि ऐसा आचरण अनुरोधित पक्ष के क्षेत्राधिकार में घटित होता है।
2. यदि अनुरोधित पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के आधिपत्य में कोई सूचना उस रूप में पर्याप्त नहीं है कि वह सूचना के लिए किए गए अनुरोध को पूरा करने में समर्थ हो तो वह पक्ष अनुरोधित सूचना को अनुरोध करने वाले पक्ष को उपलब्ध कराने के लिए सभी प्रासंगिक सूचना एकत्र करने के उपायों का प्रयोग करेगा इस बात का ध्यान किए बिना कि अनुरोधित पक्ष को ऐसी सूचना की आवश्यकता अपने स्वयं के कर प्रयोजनों के लिए नहीं भी हो सकती है।
3. यदि अनुरोध करने वाले पक्ष के सक्षम प्राधिकारी द्वारा विशेष रूप से अनुरोध किया जाता है तो अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी गवाहों के अभिसाक्ष्य तथा मूल रिकार्डों की अधिप्रमाणित प्रतियों के रूप में अपने घरेलू कानूनों के तहत अनुज्ञेय सीमा तक, इस अनुच्छेद के अंतर्गत सूचना उपलब्ध कराएगा।
4. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष यह सुनिश्चित करेगा कि उसके सक्षम प्राधिकारी को, इस करार के प्रयोजनार्थ अनुरोध पर निम्न को प्राप्त करने और उपलब्ध कराने का प्राधिकार है :
  - क) बैंकों, अन्य वित्तीय संस्थानों, किसी एजेंसी अथवा न्यासी क्षमता में कार्य कर रहे किसी व्यक्ति, जिसमें नामजद व्यक्ति और न्यासी भी शामिल है, द्वारा धारित कोई सूचना ;
  - ख) कम्पनियों के कानूनी और लाभग्राही स्वामित्व, भागीदारी, सामूहिक निवेश निधियाँ अथवा स्कीमें, न्यासी, फाउंडेशन, "आन्सटाल्टन" और अन्य व्यक्ति, संबंधी सूचना जिनमें अनुच्छेद 2 की सीमाओं के अंतर्गत किसी स्वामित्व

श्रृंखला में सभी ऐसे व्यक्तियों की स्वामित्व सूचना; सामूहिक निवेश निधियों अथवा स्कीमों के मामले में, शेयरों, यूनिटों और अन्य हितों के बारे में सूचना; न्यासों के मामले में अवस्थापक, संरक्षकों न्यासियों और लाभभोगियों के संबंध में सूचना, संस्था के मामले में संस्थापकों, संस्था परिषद के सदस्यों और लाभग्राहियों के बारे में सूचना; और ऐसी सत्ताओं के बारे में ऐसी ही जानकारी जो न तो न्यास हैं और न ही संस्था है।

5. यह करार सार्वजनिक रूप से व्यापार करने वाली कम्पनियों अथवा सार्वजनिक सामूहिक निवेश निधियों अथवा स्कीमों के संबंध में स्वामित्व संबंधी सूचना प्राप्त करने अथवा उपलब्ध कराने के लिए संविदाकारी पक्षों को बाध्य नहीं बनाती जब तक कि ऐसी सूचना विषम कठिनाईयाँ उत्पन्न किए बिना प्राप्त की जा सकती हो।

6. अनुरोध करने वाले पक्ष के सक्षम प्राधिकारी अनुरोध के साथ सूचना की अनुमानित प्रासंगिकता का प्रदर्शन करने के लिए करार के तहत सूचना के लिए अनुरोध करते समय अनुरोध किए जाने वाले पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को लिखित में निम्नलिखित सूचना उपलब्ध कराएंगे :

- क) जांच अथवा पूछताछ किए जाने वाले व्यक्ति की पहचान;
- ख) वह अवधि, जिसके लिए सूचना का अनुरोध किया गया है;
- ग) अनुरोध की गई सूचना का स्वरूप तथा वह प्रारूप जिसमें अनुरोध करने वाला पक्ष उसे प्राप्त करने को प्राथमिकता देगा;
- घ) कर प्रयोजन जिसके लिए सूचना मांगी गई है;
- ड.) यह विश्वास करने के कारण कि अनुरोध की गई सूचना अनुरोधित पक्ष के पास है अथवा अनुरोधित पक्ष के क्षेत्राधिकार के भीतर किसी व्यक्ति के अधिकार अथवा नियंत्रण में है;
- च) जहां तक संभव हो किसी व्यक्ति का नाम और पता, जिसके पास अनुरोधित सूचना होने अथवा उसके नियंत्रण में होने अथवा प्राप्त करने में सक्षम होने का अनुमान है;



छ) एक विवरण यह बताते हुए कि यह अनुरोध, अनुरोधकर्ता पक्ष के कानूनों और प्रशासनिक पद्धतियों के अनुरूप है, और यह कि यदि अनुरोधित सूचना अनुरोधकर्ता पक्ष के क्षेत्राधिकार में थी तो अनुरोधकर्ता पक्ष का सक्षम प्राधिकारी अनुरोधकर्ता पक्ष के कानूनों के तहत अथवा प्रशासनिक पद्धति की सामान्य प्रक्रिया के तहत सूचना प्राप्त करने में सक्षम होगा यह इस करार के अनुरूप है; और

ज) यह विवरण देते हुए कि अनुरोधकर्ता पक्ष ने सूचना को प्राप्त करने के लिए अपने स्वयं के राज्यक्षेत्र में उपलब्ध सभी साधन अपनाए हैं, सिवाए उनके, जो अत्यधिक कठिनाईयों को बढ़ाएंगे।

7. अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी अनुरोधकर्ता पक्ष के समक्ष प्राधिकारी को अनुरोध की प्राप्ति की स्वीकृति देगा और बिना शीघ्रातिशीघ्र अनुरोधकर्ता पक्ष को अनुरोधित सूचना अग्रेषित करने के लिए अपना सर्वोत्तम प्रयास करेगा।

#### अनुच्छेद 6 विदेश में कर जांच

1. अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर अनुरोधित पक्ष, अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के प्रतिनिधियों को अपने अन्तरदेशीय कानूनों के तहत अनुमत्य सीमा तक, व्यक्तियों अथवा अन्य संबंधित व्यक्तियों की पूर्व लिखित सहमति से व्यक्तियों के साक्षात्कार हेतु और रिकार्डों की जांच करने के लिए अनुरोधित पक्ष के राज्यक्षेत्र में प्रवेश करने की अनुमति दे सकता है। अनुरोधकर्ता पक्ष का सक्षम प्राधिकारी, संबंधित व्यक्तियों के साथ अभिप्रेत बैठक के समय एवं स्थान के बारे में अनुरोधित पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को अधिसूचित करेगा।

2. अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर, अनुरोधित पक्ष, अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के प्रतिनिधियों को अनुरोधित पक्ष में कर जांच के उपयुक्त भाग में प्रस्तुत रहने की अनुमति दे सकता है, जिस मामले में अनुरोधित पक्ष के जांच कर रहे सक्षम प्राधिकारी, जांच, समय एवं स्थान, जांच करने के लिए नामोद्विष्ट प्राधिकारी अथवा नामोद्विष्ट अधिकारी तथा जांच कार्य आरंभ करने के लिए अनुरोधित पक्ष द्वारा अपेक्षित शर्तों एवं प्रक्रियाओं के बारे में अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को शीघ्रातिशीघ्र अधिसूचित करेगा। कर जांच करने के संबंध में सभी निर्णय जांच संचालित करने वाले पक्ष द्वारा किए जाएंगे।

2537 5012-3

## अनुच्छेद 7

## सूचना हेतु अनुरोध को अस्वीकार करने की संभावना

1. अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी निम्न के संबंध में सहायता करने के लिए मना कर सकता है :

- क) जहां अनुरोध इस करार के अनुरूप नहीं किया गया हो ; अथवा
- ख) जहां अनुरोधकर्ता पक्ष ने सूचना को प्राप्त करने के लिए अपने राज्यक्षेत्र में उपलब्ध सभी साधनों का अनुप्रयोग नहीं किया हो, सिवाय उनके जहां ऐसे साधनों का आश्रय लेने से अत्यधिक कठिनाई उत्पन्न होगी ; अथवा
- ग) जहां सूचना का प्रकटन अनुरोधित पक्ष की लोक नीति (ऑर्डर पब्लिक) के प्रतिकूल होगा ।

2. यह करार एक संविदाकारी पक्ष पर निम्न बाध्यता को अधिरोपित नहीं करेगा :

- i) कानूनी विशेषाधिकार के तहत ऐसी सूचना की आपूर्ति करने के लिए जो संबंधित पक्ष के घरेलू कानून के तहत यथा उपलब्ध कराई गई हो अथवा जो किसी व्यापारिक, कारोबारी, औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा व्यावसायिक गोपनीयता अथवा व्यापार प्रक्रिया को प्रकट करेगी, बशर्ते कि अनुच्छेद 5 के पैराग्राफ 4 में वर्णित सूचना को सिर्फ इस कारण से ऐसे गुप्त अथवा व्यापार प्रक्रिया के रूप में नहीं समझा जाएगा कि यह उस पैराग्राफ में वर्णित मापदण्ड को पूरा करती है; अथवा
- ii) प्रशासनिक उपायों को उनकी कानूनों और प्रशासनिक पद्धतियों से हटकर असंगत रूप में लागू करना बशर्ते कि इस उप-पैराग्राफ में ऐसा कुछ नहीं है जो अनुच्छेद 5 के पैराग्राफ 4 के तहत किसी संविदाकारी पक्ष की बाध्यताओं को प्रभावित करे ।

3. सूचना हेतु अनुरोध को इस आधार पर मना नहीं किया जाएगा कि कर दावा जिसके कारण अनुरोध किया गया है, विवादित है ।

4. अनुरोधित पक्ष से उस सूचना को प्राप्त करने अथवा प्रदान करने की अपेक्षा नहीं होगी जिसे अनुरोधकर्ता पक्ष प्रशासनिक प्रयोजन के लिए अथवा अपने कर कानूनों को लागू

करने के लिए अपने स्वयं के कानूनों के तहत इसी तरह की परिस्थितियों में अथवा इस करार के तहत अनुरोधित पक्ष से वैध अनुरोध की प्रतिक्रिया में प्राप्त करने के लिए असमर्थ होगा ।

5. अनुरोधित पक्ष सूचना हेतु अनुरोध को उस स्थिति में इन्कार कर सकता है यदि सूचना के लिए अनुरोध अनुरोधकर्ता पक्ष द्वारा अनुरोधकर्ता पक्ष के कर कानून के ऐसे उपबन्ध को अथवा उससे जुड़ी किसी अपेक्षा को संचालित अथवा लागू करने के लिए किया जाता है, जो अनुरोधित पक्ष के किसी राष्ट्रिक अथवा नागरिक के प्रति उन्हीं परिस्थितियों में अनुरोधकर्ता पक्ष के किसी राष्ट्रिक अथवा नागरिक की तुलना में पक्षपात करता है ।

6. अनुरोधित पक्ष किसी सूचना को देने से केवल इस कारण इन्कार नहीं करेगा क्योंकि अनुरोध में अनुच्छेद 5 के तहत अपेक्षित सारी सूचना शामिल नहीं है और यदि वह सूचना अनुरोधित पक्ष के कानून के अनुसार अन्यथा रूप से उपलब्ध कराई जा सकती है ।

#### अनुच्छेद - 8

#### कर दावों की वसूली में सहायता

1. दोनों संविदाकारी पक्ष कर दावों की वसूली में एक दूसरे को सहायता देंगे ।
2. इस अनुच्छेद में यथा प्रयुक्त शब्द "कर दावा" का तात्पर्य अनुच्छेद 3 में यथा उल्लिखित करें के संबंध में देय कोई राशि तथा ऐसी राशि से संबंधित ब्याज, प्रशासनिक अर्थ-दंड और वसूली अथवा संरक्षण की लागत है ।
3. जब किसी संविदाकारी पक्ष का कर दावा उस पक्ष के कानूनों के अंतर्गत प्रवर्तनीय होता है और यह किसी व्यक्ति द्वारा देय होता है जो उस समय उस पक्ष के कानूनों के अंतर्गत इसकी वसूली को रोक नहीं सकता तब उस कर दावे को उस पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर दूसरे संविदाकारी पक्ष के सक्षम प्राधिकारियों द्वारा वसूली के प्रयोजनार्थ स्वीकार किया जाएगा । उस कर दावे को उस दूसरे पक्ष द्वारा अपने स्वयं के करें के प्रवर्तन और वसूली, के लिए प्रयोज्य उसके कानूनों के उपबन्धों के अनुसार वसूल किया जाएगा, मानो कि कर दावा उस दूसरे पक्ष का कर दावा था ।
4. जब किसी संविदाकारी पक्ष का कर दावा वह दावा है जिसके संबंध में वह पक्ष अपने कानून के अंतर्गत, इसकी वसूली को सुनिश्चित करने के लिए संरक्षण के उपाय करता है तब उस कर दावे को उस पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर दूसरे संविदाकारी पक्ष के सक्षम प्राधिकारी द्वारा संरक्षण के उपाय करने के प्रयोजनार्थ स्वीकार कर

लिया जाएगा। दूसरा अन्य पक्ष उस कर दावे के संबंध में अपने कानूनों के उपबंधों के अनुसार संरक्षण के उपाय करेगा मानो कि कर दावे उस दूसरे पक्ष के कर दावे थे, यहां तक कि जब ऐसे उपायों का प्रयोग किया जाता है, कर दावा प्रथमोल्लिखित पक्ष में प्रवर्तनीय नहीं है अथवा उस व्यक्ति द्वारा देय है जिसे उसकी वसूली रोकने का अधिकार है।

5. जब कोई संविदाकारी पक्ष अपने कानूनों के तहत, किसी व्यक्ति के प्रति किसी कर दावे को किए जाने से पहले परिसम्पत्तियों पर रोक लगाकर संरक्षणता का अंतरिम उपाय करता है तो दूसरे संविदाकारी पक्ष का सक्षम प्राधिकारी, यदि प्रथमोल्लिखित पक्ष के सक्षम प्राधिकारी द्वारा अनुरोध किया जाता है तो अपने देश के कानूनों के उपबंधों के अनुसार उस संविदाकारी राज्य में उस व्यक्ति की परिसंपत्तियों पर रोक लगाने के लिए उपाय करेगा।

6. पैराग्राफ 3 और 4 के उपबंधों के होते हुए भी पैराग्राफ 3 अथवा 4 के प्रयोजनार्थ किसी संविदाकारी पक्ष द्वारा स्वीकार किया गया कोई कर दावा उस पक्ष में किसी समय सीमा के अध्यधीन नहीं होगा अथवा उसी रूप में उसे इसके स्वरूप के कारण उस पक्ष के कानूनों के अंतर्गत किसी कर दावे को प्रयोज्य कोई प्राथमिकता नहीं दी जाएगी। इसके अलावा, पैराग्राफ 3 अथवा 4 के प्रयोजनार्थ किसी संविदाकारी पक्ष द्वारा स्वीकार किए गए कर दावे को उस पक्ष में दूसरे संविदाकारी पक्ष के कानूनों के अंतर्गत उस कर दावे को प्रयोज्य कोई प्राथमिकता नहीं होगी।

7. किसी संविदाकारी पक्ष के कर दावे के अस्तित्व, वैधता अथवा राशि के संबंध में कार्यवाही को उस पक्ष के न्यायालयों अथवा प्रशासनिक निकायों के समक्ष ही लाया जाएगा। इस अनुच्छेद में ऐसा कुछ भी नहीं है जिसका यह अर्थ लगाया जाएगा कि दूसरे संविदाकारी पक्ष के किसी न्यायालय अथवा प्रशासनिक निकाय के समक्ष ऐसा कार्यवाईयाँ करने का अधिकार सृजित अथवा प्रदान करे।

8. जहां पैराग्राफ 3 अथवा 4 के तहत किसी संविदाकारी पक्ष द्वारा अनुरोध किए जाने के पश्चात् और प्रथमोल्लिखित पक्ष के संबंधित कर दावे को दूसरे संविदाकारी पक्ष में वसूल करने और प्रेषित करने से पहले संबंधित कर दावा वहां निम्नलिखित के संबंध में समाप्त हो जाएगा :

- क) पैराग्राफ 3 के अंतर्गत अनुरोध के मामले में, प्रथमोल्लिखित पक्ष का कोई कर दावा जो उस राज्य के कानूनों के तहत प्रवर्तनीय है और ऐसे व्यक्ति द्वारा देय है जो उस समय उस पक्ष के कानूनों के अंतर्गत इसकी वसूली रोक नहीं सकता; अथवा

(ख) पैराग्राफ 4 के अंतर्गत अनुरोध के मामले में, प्रथमोल्लिखित पक्ष के कर या कर-आधारित दावे जिसके संबंध में वह पक्ष अपने कानूनों के तहत इसकी वसूली सुनिश्चित करने के उद्देश्य से संरक्षण के उपाय करता है।

प्रथमोल्लिखित पक्ष का संक्षम प्राधिकारी इस तथ्य को दूसरे पक्ष के संक्षम प्राधिकारी को तत्काल अधिसूचित करेगा और दूसरे पक्ष के विकल्प पर प्रथमोल्लिखित पक्ष अपने अनुरोध को आस्थगित कर देगा अथवा हटा लेगा।

9. इस अनुच्छेद के किसी भी उपबंध का अर्थ दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष पर निम्नलिखित के लिए बाध्यता लागू करना नहीं लगाया जाएगा :

(क) उस संविदाकारी पक्ष अथवा दूसरे संविदाकारी पक्ष के कानूनों और प्रशासनिक प्रथा से हटकर असंगत प्रशासनिक उपाय करना;

(ख) ऐसे उपाय करना जो लोक नीति (आर्डर पब्लिक) के विपरीत हों;

(ग) सहायता प्रदान करना यदि दूसरे संविदाकारी पक्ष ने इसके कानूनों अथवा प्रशासनिक प्रथा के अंतर्गत उपलब्ध वसूली अथवा संरक्षण, जैसा भी मामला हो, के सभी समुचित उपायों को न किया हो;

उन मामलों में सहायता प्रदान करना जहां उस राज्य के लिए प्रशासनिक बोझ दूसरे संविदाकारी राज्य द्वारा उद्भूत किए जाने वाले लाभ से स्पष्ट रूप से अनुपातहीन हो।

#### अनुच्छेद 9

#### गोपनीयता

इस करार के अंतर्गत एक संविदाकारी पक्ष द्वारा प्राप्त की गई किसी सूचना को गोपनीय समझा जाएगा और इसे सिर्फ संबंधित संविदाकारी पक्ष के क्षेत्राधिकार में व्यक्तियों अथवा प्राधिकारियों (जिसमें न्यायालय एवं प्रशासनिक निकाय शामिल हैं) को प्रकट किया जाएगा, जो इस करार में शामिल करों के संबंध में उसके निर्धारण अथवा उनकी वसूली अथवा उसके संबंध में प्रवर्तन अथवा अभियोजन अथवा उनसे संबंधित अपीलों के निर्धारण से संबंधित हैं। ऐसे व्यक्ति अथवा प्राधिकारी, ऐसी सूचना का प्रयोग केवल ऐसे प्रयोजनों के लिए ही करेंगे। वे ऐसी सूचना को सार्वजनिक न्यायालय संबंधी कार्यवाहियों अथवा न्यायिक-निर्णयों में प्रकट कर सकते हैं। सूचना को अनुरोधित पक्ष के संक्षम प्राधिकारी की

25374012-4

तुरंत लिखित सहमति के बगैर किसी अन्य व्यक्ति अथवा हस्ती अथवा प्राधिकारी अथवा किसी अन्य क्षेत्राधिकार/देश को प्रकट नहीं किया जाएगा ।

### अनुच्छेद 10 विधान का कार्यान्वयन

संविदाकारी पक्ष करार की शर्तों का अनुपालन करने और उसे प्रवर्तित करने के लिए किसी आवश्यक विधान को अधिनियमित करेंगे । ऐसे विधान को इस करार के प्रवृत्त होने के छह महीने के भीतर लागू किया जाएगा ।

### अनुच्छेद 11 लागतें

1. जब तक कि पक्षों के सक्षम प्राधिकारी अन्यथा सहमत न हो, सहयोग देने में उपगत सामान्य लागतों को अनुरोधित पक्ष द्वारा वहन किया जाएगा और इस अनुच्छेद के उपबंधों के अधीन, सहयोग देने में उपगत असाधारण लागतों को, यदि वे 500 ब्रिटिश पाउण्ड्स से अधिक हो जाती हैं, अनुरोधकर्ता पक्ष द्वारा वहन किया जाएगा ।

2. किसी विशिष्ट मामले में, जहां असाधारण लागतों की 500 ब्रिटिश पाउण्ड्स से अधिक बढ़ने की संभावना हो, सक्षम प्राधिकारी, पहले ही, यह निर्धारित करने के लिए विचार-विमर्श करेंगे कि अनुरोधकर्ता पक्ष अनुरोध करना जारी रखेगा और लागत को वहन करेगा ।

3. सक्षम प्राधिकारी इस अनुच्छेद के संबंध में समय-समय पर परामर्श करेंगे ।

4. सामान्य लागतों में आंतरिक प्रशासनिक लागतें, कुछ गौण बाह्य लागतें और अतिरिक्त व्यय शामिल हैं जो अनुरोधित पक्ष द्वारा प्रस्तुत सूचना हेतु अनुरोधों की समीक्षा करने और उनका उत्तर देने के लिए अनुरोधित पक्ष द्वारा उपगत की गई हों ।

क) अनुरोधित पक्ष की ओर से दस्तावेजों के प्रतिलिपीकरण हेतु तीसरे पक्षों द्वारा प्रभारित उचित शुल्क;

ख) व्याख्याताओं, अनुवादकों अथवा अन्य सहमत विशेषज्ञों को रखने के लिए उपयुक्त लागतें ;

- ग) अनुरोधकर्ता पक्ष को दस्तावेज़ देने के लिए उपयुक्त लागतें
- घ) सूचना हेतु एक विशिष्ट अनुरोध के संबंध में अनुरोधित पक्ष की मुकदमेबाजी संबंधी उपयुक्त लागतें ; और
- ड.) बयान अथवा साक्ष्य प्राप्त करने के लिए उपयुक्त लागतें ।

### अनुच्छेद 12

#### पारस्परिक करार विधि

1. जहां करार को कार्यान्वित करने अथवा उसकी व्याख्या करने के संबंध में संविदाकारी पक्षों के बीच कठिनाइयां अथवा संदेह उत्पन्न होते हैं वहां सक्षम प्राधिकारी पारस्परिक सहमति से मामले को हल करने का प्रयास करेंगे । इसके अतिरिक्त, संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी इस करार के अनुच्छेदों 5, 6, 8 और 11 के तहत प्रयोग की जाने वाली प्रक्रियाओं पर पारस्परिक रूप से सहमत होंगे ।
2. संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी इस अनुच्छेद के अंतर्गत करार करने के प्रयोजनार्थ एक-दूसरे से सीधे ही बातचीत करेंगे ।
3. दोनों पक्ष विवाद के समाधान के अन्य तरीकों पर भी सहमत हो सकते हैं, यदि ऐसा अनिवार्य हो ।

### अनुच्छेद 13

#### प्रवृत्त होना

1. संविदाकारी पक्ष इस करार को प्रवृत्त करने के लिए अपने-अपने कानूनों के तहत अपेक्षित प्रक्रियाओं को पूरा करने के लिए लिखित में एक-दूसरे को अधिसूचित करेंगे ।
2. यह करार इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 1 में उल्लिखित अधिसूचनाओं में से बाद की अधिसूचना की तारीख को लागू और प्रभावकारी होगा ।

## अनुच्छेद 14

## समापन

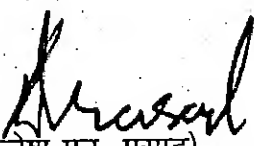
1. यह करार तब तक लागू रहेगा जब तक कि दोनों में से कोई एक संविदाकारी पक्ष इसे समाप्त नहीं कर देता है।
2. दोनों में से कोई भी संविदाकारी पक्ष इसके लागू होने की तारीख से तीन वर्षों की समाप्ति के बाद उपयुक्त माध्यमों के जरिए दूसरे संविदाकारी पक्ष को समापन की एक लिखित सूचना भेज कर करार को समाप्त कर सकता है।
3. इस तरह का समापन, दूसरे संविदाकारी पक्ष द्वारा समापन के नोटिस की प्राप्ति की तारीख के बाद छह महीने की अवधि की समाप्ति के अनुवर्ती माह के प्रथम दिन को प्रभावी होगा। समापन की प्रभावी तारीख तक प्राप्त किए गए सभी अनुरोधों पर करार के उपबंधों के अनुसार कार्रवाई की जाएगी।

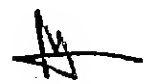
जिसके साक्ष्य में, इसके लिए विधिवत रूप से प्राधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं।

लंदन में वर्ष दो हजार ग्यारह के नवम्बर माह के तीसरे दिन प्रत्येक को हिन्दी एवं अंग्रेजी भाषाओं में निष्पन्न किया गया है, दोनों पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। अर्थ निरूपण में भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ प्रभावी माना जाएगा।

भारत गणराज्य की  
सरकार की ओर से

जर्सी की सरकार  
की ओर से

  
(राजेश एन. प्रसाद)  
युनाईटेड किंगडम में भारत के  
कार्यकारी उच्च आयुक्त

  
(सेनेटर फिलिप ओ'लेरी)  
डिप्टी चीफ मिनिस्टर एंड ट्रेजरी  
एंड रिसोर्सिस मिनिस्टर



**MINISTRY OF FINANCE**

**(Department of Revenue)**

**NOTIFICATION**

New Delhi, the 10th July, 2012

**(INCOME-TAX)**

**S.O. 1541(E).**— Whereas, an Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of Jersey for the exchange of information and assistance in collection with respect to taxes was signed at London on the 3<sup>rd</sup> day of November, 2011 (hereinafter referred to as the said Agreement)

And whereas, the date of entry into force of the said Agreement is the 8<sup>th</sup> day of May, 2012, being the date of the later of the notifications of completion of the procedures as required by the respective laws for entry into force of the said Agreement, in accordance with paragraph 2 of article 13 of the said Agreement;

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961), the Central Government hereby notifies that all the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of Jersey for the exchange of information with respect to taxes, as set out in the Annexure hereto, shall be given effect to in the Union of India with effect from the 8<sup>th</sup> May, 2012, that is, the date of entry into force of the said Agreement.

[Notification No. 26/2012/F. No. 503/6/2008-FTD-I]

SANJAY KUMAR MISHRA, Jt. Secy.

25374/12-5

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA  
AND THE GOVERNMENT OF JERSEY FOR  
THE EXCHANGE OF INFORMATION AND  
ASSISTANCE IN COLLECTION  
WITH RESPECT TO TAXES**

Whereas the Government of the Republic of India and the Government of Jersey ('the Contracting Parties'), desire to facilitate the exchange of information and assistance in collection with respect to taxes;

Whereas it is acknowledged that the Government of Jersey has the right under the terms of its Entrustment from the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to negotiate, conclude, perform and subject to the terms of this Agreement terminate a tax information exchange agreement with the Government of the Republic of India;

Now, therefore, the Contracting Parties have agreed to conclude the following agreement which contains obligations on the part of the Contracting Parties only :

**Article 1**

**Object and Scope of the Agreement**

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement. The competent authorities shall also lend assistance to each other in the collection of tax claims. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information or assistance in collection.

**Article 2**

**Jurisdiction**

Information shall be exchanged in accordance with this Agreement without regard to whether the person to whom the information relates is, or whether the information is held by, a resident of a Contracting Party. However, a Requested Party is not obliged to provide information which is neither held by its authorities nor is in the possession of or control of or obtainable by persons who are within its territorial jurisdiction.

### Article 3 Taxes Covered

1. The taxes which are the subject of this Agreement are:

a) in India, taxes of every kind and description imposed by the Central Government or the Governments of political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied;

b) in Jersey, taxes of every kind and description imposed by the Government, irrespective of the manner in which they are levied.

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures and assistance in collection measures which may affect the obligations of that Party pursuant to this Agreement.

### Article 4 Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:

a) the term "India" means the territory of India and includes the territorial sea and airspace above it, as well as any other maritime zone in which India has sovereign rights, other rights and jurisdiction, according to the Indian law and in accordance with international law, including the U.N. Convention on the Law of the Sea;

b) the term "Jersey" means the Bailiwick of Jersey, including the territorial sea;

c) the term "Contracting Party" means India or Jersey as the context requires;

d) the term "competent authority" means

i) in the case of India, the Finance Minister, Government of India, or its authorized representative;

ii) in the case of Jersey, the Treasury and Resources Minister or his authorized representative;

e) the term "person" includes an individual, a company, a body of persons and any other entity which is treated as a taxable unit under the taxation laws in force in the respective Contracting Parties;

f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

i) the term "recognised stock exchange" means

- (i) in India, the National Stock Exchange, the Bombay Stock Exchange, and any other stock exchange recognised by the Securities and Exchange Board of India;
- (ii) in Jersey, the Channel Islands Stock Exchange; and
- (iii) any other stock exchange which the competent authorities agree to recognise for the purposes of this Agreement;

j) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form;

k) the term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

l) the term "tax" means any tax to which this Agreement applies;

m) the term "Requesting Party" means the Contracting Party-

- (i) submitting a request for information to, or
- (ii) having received information from, or
- (iii) submitting a request for assistance in collection of tax to,

the Requested Party.

n) the term "Requested Party" means the Contracting Party-

- (i) which is requested to provide information by, or
- (ii) which has provided information to, or
- (iii) which is requested to provide assistance in collection of tax by,

the Requesting Party.

o) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;

p) the term "assistance in collection measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to collect and remit the requested tax claim;

q) the term "information" means any fact, statement, document or record in whatever form.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a common meaning pursuant to the provisions of Article 12 of this Agreement, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

### Article 5

#### Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the Requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the Requested Party needs such information for its own tax purposes or whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the Requested Party if such conduct occurred in the Requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the Requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures necessary to provide the Requesting Party with the information requested, notwithstanding that the Requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the Requesting Party, the competent authority of the Requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authority, for the purposes of this Agreement, has the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;

b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, collective investment funds or schemes, trusts, foundations, "Anstalten" and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of collective investment funds or schemes, information on shares, units and other interests; in the case of trusts, information on settlors, trustees, protectors and beneficiaries; in the

2537 40/12-6

case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries; and equivalent information in case of entities that are neither trusts nor foundations.

5. This Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the Requesting Party shall provide the following information to the competent authority of the Requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

(a) the identity of the person under examination or investigation;

(b) the period for which information is requested;

(c) the nature of the information requested and the form in which the Requesting Party would prefer to receive it;

(d) the tax purpose for which the information is sought;

(e) grounds for believing that the information requested is present in the requested Party or is in the possession of or control of or obtainable by a person within the jurisdiction of the Requested Party;

(f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of or in the control of or able to obtain the requested information;

(g) a statement that the request is in conformity with the laws and administrative practices of the Requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the Requesting Party then the competent authority of the Requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the Requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;

(h) a statement that the Requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

7. The competent authority of the Requested Party shall acknowledge receipt of the request to the competent authority of the Requesting Party and shall use its best endeavours to forward the requested information to the Requesting Party with the least reasonable delay.

## Article 6 Tax Examinations Abroad

1. At the request of the competent authority of the Requesting Party, the requested Party may allow representatives of the competent authority of the Requesting Party to enter the territory of the Requested Party, to the extent permitted under its domestic laws, to interview individuals and examine records with the prior written consent of the individuals or other persons concerned. The competent authority of the Requesting Party shall notify the competent authority of the Requested Party of the time and place of the intended meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of the Requesting Party, the Requested Party may allow representatives of the competent authority of the Requesting Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the Requested Party, in which case the competent authority of the Requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the Requesting Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the Requested Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

## Article 7 Possibility of Declining a Request for information

1. The competent authority of the Requested Party may decline to assist:

- (a) where the request is not made in conformity with this Agreement; or
- (b) where the Requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or
- (c) where disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public) of the Requested Party.

2. This Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation:

- (i) to supply information subject to legal privilege as provided for under the domestic law of the relevant Party or which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in paragraph 4 of Article 5 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph;
- (ii) to carry out administrative measures at variance with its laws and administrative practices, provided nothing in this subparagraph shall affect the obligations of a Contracting Party under paragraph 4 of Article 5.

3. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

4. The Requested Party shall not be required to obtain and provide information which the requesting Party would be unable to obtain in similar circumstances under its own laws for the purpose of the administration or enforcement of its own tax laws or in response to a valid request from the Requested Party under this Agreement.

5. The Requested party may decline a request for information if the information is requested by the Requesting party to administer or enforce a provision of the tax law of the Requesting party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national or citizen of the Requested party as compared with a national or citizen of the Requesting party in the same circumstances.

6. The Requested Party shall not decline to provide information solely because the request does not include all the information required under Article 5 if the information can otherwise be provided according to the law of the Requested Party.

### Article 8

#### Assistance in the Collection of Tax Claims

1. The Contracting Parties shall lend assistance to each other in the collection of tax claims.

2. The term "tax claim" as used in this Article means an amount owed in respect of taxes as mentioned in Article 3, as well as interest, administrative penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.

3. When a tax claim of a Contracting Party is enforceable under the laws of that Party and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that Party, prevent its collection, that tax claim shall, at the request of the competent authority of that Party, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting Party. That tax claim shall be collected by that other Party in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the tax claim were a tax claim of that other Party.

4. When a tax claim of a Contracting Party is a claim in respect of which that Party may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that tax claim shall, at the request of the competent authority of that Party, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting Party. That other Party shall take measures of conservancy in respect of that tax claim in accordance with the provisions of its laws as if the tax claim were a tax claim of that other Party even if, at the time when such measures are applied, the tax claim is not enforceable in the first-mentioned Party or is owed by a person who has a right to prevent its collection.

5. When a Contracting Party may, under its law, take interim measures of conservancy by freezing of assets before a tax claim is raised against a person, the competent authority of the other Contracting Party, if requested by the competent



authority of the first mentioned party, shall take measures for freezing the assets of that person in that Contracting Party in accordance with the provisions of its law.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a tax claim accepted by a Contracting Party for purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a tax claim under the laws of that State by reason of its nature as such. In addition, a tax claim accepted by a Contracting Party for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, have any priority applicable to that tax claim under the laws of the other Contracting Party.

7. Proceedings with respect to the existence, validity or the amount of a tax claim of a Contracting Party shall only be brought before the courts or administrative bodies of that Party. Nothing in this Article shall be construed as creating or providing any right to such proceedings before any court or administrative body of the other Contracting Party.

8. Where, at any time after a request has been made by a Contracting Party under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting Party has collected and remitted the relevant tax claim to the first-mentioned Party, the relevant tax claim ceases to be:

- a) in the case of a request under paragraph 3, a tax claim of the first-mentioned Party that is enforceable under the laws of that Party and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that Party, prevent its collection, or
- b) in the case of a request under paragraph 4, a tax claim of the first-mentioned Party in respect of which that Party may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection;

the competent authority of the first-mentioned Party shall promptly notify the competent authority of the other Party of that fact and, at the option of the other Party, the first-mentioned Party shall either suspend or withdraw its request.

9. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting Party the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting Party;
- b) to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);
- c) to provide assistance if the other Contracting Party has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

to provide assistance in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting Party.

2537 6/12-7

### Article 9 Confidentiality

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction/country without the express written consent of the competent authority of the Requested Party.

### Article 10 Implementation Legislation

The Contracting Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of the Agreement. Such legislation shall be enacted within six months of entry into force of this Agreement.

### Article 11 Costs

1. Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the Requested Party, and, subject to the provisions of this Article, extraordinary costs incurred in providing assistance shall, if they exceed 500 British Pounds, be borne by the Requesting Party.

2. The competent authorities will consult each other, in advance, in any particular case where extraordinary costs are likely to exceed 500 British Pounds to determine whether the Requesting Party will continue to pursue the request and bear the cost.

3. The competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article.

4. Ordinary costs include internal administration costs, any minor external costs and overhead expenses incurred by the Requested Party in reviewing and responding to information requests submitted by the Requested Party. Examples of extraordinary costs incurred in providing assistance include, but are not limited to the following:

- a) reasonable fees charged by third parties for copying documents on behalf of the Requested Party;
- b) reasonable costs of engaging interpreters, translators or other agreed experts;
- c) reasonable costs of conveying documents to the Requesting Party;

- d) reasonable litigation costs of the Requested Party in relation to a specific request for information; and
- e) reasonable costs for obtaining depositions or testimony.

#### Article 12

##### Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement. In addition, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6, 8 and 11 of this Agreement.
2. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.
3. The Parties may also agree on other forms of dispute resolution should this become necessary.

#### Article 13

##### Entry into Force

1. The Contracting Parties shall notify each other in writing of the completion of the procedures required by the respective laws for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 of this Article and shall thereupon have effect forthwith.

#### Article 14

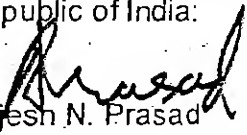
##### Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by either Contracting Party.
2. Either Contracting Party may, after the expiry of three years from the date of its entry into force, terminate this Agreement by serving a written notice of termination to the other Contracting Party through appropriate channels.
3. Such termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Contracting Party. All requests received up to the effective date of termination shall be dealt with in accordance with the provisions of the Agreement.


In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at London on this Third day of November, 2011, each in the Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the  
Republic of India:

  
Rajesh N. Prasad  
Acting High Commissioner of India  
to the United Kingdom

For the Government of  
Jersey:

  
Senator Philip Ozouf  
Deputy Chief Minister and  
Treasury and Resources Minister